



Crown of Rivniz

چنوبی نبود اندرین رزمگاه
جوان و سرافراز و فرزند شاه
نبیره جهاندار کاوس پیر
سه تن کشته شد زار بر خیره خیر
فروید سیاوش چون ریونیز
بگیتی فزون زین شگفتی چه چیز
اگر تاج آن نارسیده جوان
بدشمن رسد شرم دارد روان
اگر من بجنیم ازین رزمگاه
شکست اندر آید بایران سپاه
نباید که آن افسر شهریار
بترکان رسد در صف کارزار
فزاید بر این ننگها ننگ نیز
ازین افسر و کشتن ریو نیز
چنان بد که بشنید آواز گیو
سپهبد سرافراز پیران نیو
برآمد بنوی یکی کارزار
ز لشکر بران افسر نامدار
فراوان ز هر سو سپه کشته شد
سربخت گردنکشان گشته شد
برآویخت چون شیر بهرام گرد
بنیزه بریشان یکی حمله برد
بنوک سنان تاج را برگرفت
دو لشکر بدو مانده اندر شگفت
چنین هر زمانی برآشوفتند
همی بر سر یکدگر کوفتند
همی بود زان گونه تا تیره گشت
همی دیده از تیرگی خیره گشت

In that place there fought none so brave or bold
As did the King's own son—youthful, and extolled
Scion of old Kavus, King of great domain
Three noble men were slain, on that bright fair plain
Prince Rivniz this day fell, as did Siyāvash
Was any a valiant deed, e'er so great as this?
One so young as he was, crown'ed and with sword
His foes upon him gazed, and were surely awed,
"If from this battlefield, I were to take my leave
Our ranks were bound to fail, and Persia face defeat
Nor can our roy'l helm be allowed to fall
Into the cruel hands of the Turan hoard
It would be a double blow, too shameful to endure
To lose both a Persian crown and a Royal heir"
So said Giv when he heard this most greivous news
Proud Piran, he in shock, stayed the Turan sword
But then to the battle forward there now came,
From out the Persian lines, a warrior of fame
The fight resumed again: countless troops cut down
The Turans they did waver, in the bloody throng
Leaping like a lion, brave Bahram sprang he forth
With his lance in hand, he launched a fierce assault
On his very spear-tip, he seiz'ed back the crown
Both armies stood amazed at a feat of such renown
And so the fight went on, and night began to fall
They hit each other fiercely, with blows upon them all
Even in the twilight, still they fought on hard.
Until they stopped and stared, blindly in the dark.